

# Interpretation Act 1978

Legge sull'interpretazione del 20 luglio 1978

Traduzione italiana e grafica curate da Federico Carmelo La Vattiata  
*Avvocato, Dottore di ricerca in Studi giuridici comparati ed europei nell'Università di Trento*

\*\*\*

## ***Disposizioni generali sull'emanazione e sull'applicazione***

### **1. Come formulare l'emanazione.**

Ogni articolo di un *Act* <sup>(1)</sup> ha effetto come disposizione sostanziale senza necessità di parole introduttive.

### **2. Modifica o abrogazione nella stessa sessione.**

Qualsiasi *Act* può essere modificato o abrogato nella sessione del Parlamento in cui è stato emanato.

### **3. Conoscenza giudiziaria.**

Ogni *Act* è considerato un atto pubblico e deve essere riconosciuto giudizialmente come tale, a meno che il contrario non sia espressamente previsto dall'*Act* stesso.

### **4. Momento dell'entrata in vigore.**

Un *Act* o una disposizione di un *Act* entra in vigore

- (a) quando è prevista una data specifica per la sua entrata in vigore, all'inizio di questo giorno;
- (b) quando non è prevista alcuna disposizione per la sua entrata in vigore, all'inizio del giorno in cui l'*Act* riceve il *Royal Assent*.

## ***Interpretazione e costruzione (construction)*** *(dell'ordinamento giuridico n.d.t.)*

### **5. Definizioni.**

In qualsiasi *Act*, salvo diversa intenzione espressa, le parole e le espressioni elencate nell'Allegato [Schedule 1] di questo *Act* devono essere interpretate in conformità a quanto previsto nell'Allegato stesso.

### **6. Genere e numero.**

In qualsiasi *Act*, salvo diversa intenzione espressa,

---

<sup>1</sup> Occorre chiarire alcune scelte effettuate in sede di traduzione dalla lingua inglese, finalizzate – nei limiti del possibile – a trasferire nell'esperienza giuridica italiana termini specificamente impiegati nell'esperienza inglese. In generale (ad eccezione cioè dei casi eccezionali, dipendenti dalla necessità di dar senso alla traduzione) si è scelto di non tradurre "Act" per evidenziare la differenza, relevantissima nell'esperienza d'oltremarina, tra l'atto normativo di fonte parlamentare (l'*Act*, appunto è così definito nell'Allegato 1 di questo *Act*) e non confonderlo con l'attività normativa giurisprudenziale che ha concorso a formare il *common law* in parallelo alla *statute law* (su questi connotati delle fonti normative del Regno Unito si può consultare, nella nostra letteratura giuridica, S. Vinciguerra, *Diritto penale inglese comparato. I principi*, II ed., Padova, 2002). Inoltre, si è scelto di tradurre "Section" con "articolo" e "Subsection" con "comma" e di precisare, evidenziandolo in questo titolo) l'oggetto cui approda l'attività normativa denominata *construction* (n.d.t.).

- (a) le parole che indicano il genere maschile includono anche il genere femminile;
- (b) le parole che indicano il genere femminile includono anche il genere maschile;
- (c) le parole al singolare includono il plurale e le parole al plurale includono il singolare.

### **7. Riferimenti al servizio postale.**

Quando un *Act* autorizza o richiede che un documento venga notificato per posta (indipendentemente dal fatto che venga utilizzata l'espressione "notificare", "inviare" o "trasmettere" o qualsiasi altra espressione), salvo diversa intenzione espressa, la notifica si considera effettuata correttamente indirizzando, affrancando e inviando per posta una lettera contenente il documento e, salvo prova contraria, si presume effettuata al momento in cui la lettera verrebbe consegnata nel normale corso postale.

### **8. Riferimenti alle distanze.**

Nella misurazione di qualsiasi distanza ai fini di un *Act*, tale distanza deve essere misurata, salvo diversa intenzione espressa, in linea retta su un piano orizzontale.

### **9. Riferimenti all'ora del giorno.**

Fatto salvo quanto previsto dall'art. 3 del *Summer Time Act* 1972 (interpretazione dei riferimenti ai momenti durante il periodo dell'ora legale), ogni volta che in un *Act* si fa riferimento a un'ora, si deve intendere, salvo indicazione specifica contraria, l'ora del meridiano di Greenwich (*Greenwich Mean Time*).

### **10. Riferimenti al Sovrano.**

In qualsiasi *Act*, un riferimento al Sovrano regnante al momento dell'emanazione dell'*Act* deve essere interpretato, salvo diversa intenzione espressa, come un riferimento al Sovrano in carica.

### **11. Interpretazione della legislazione subordinata.**

Quando un *Act* conferisce il potere di emanare legislazione subordinata, le espressioni utilizzate in tale legislazione hanno, salvo diversa intenzione espressa, il significato attribuito loro nell'*Act* principale.

## ***Poteri e doveri statutari***

### **12. Continuità di poteri e doveri.**

(1) Quando un *Act* conferisce un potere o impone un dovere, si presume, salvo diversa intenzione espressa, che il potere può essere esercitato, o il dovere deve essere adempiuto, di volta in volta secondo necessità.

(2) Quando un *Act* conferisce un potere o impone un dovere a chi ricopre un ufficio in quanto tale, si presume, salvo diversa intenzione espressa, che il potere può essere esercitato, o che il dovere deve essere adempiuto, da chiunque ricopre temporaneamente quell'ufficio.

### **13. Esercizio anticipato dei poteri.**

Quando un *Act* (o una sua disposizione) non entra in vigore immediatamente al momento della sua promulgazione, ma conferisce il potere di emanare legislazione subordinata, fare nomine, emettere avvisi, prescrivere moduli o compiere altri atti per gli scopi dell'*Act*, tale potere, salvo diversa intenzione espressa, può essere esercitato, e qualsiasi strumento legislativo emanato può essere predisposto per entrare in vigore in qualsiasi momento successivo alla promulgazione dell'*Act*, nella misura necessaria o opportuna per

- (a) far entrare in vigore l'*Act* o una sua disposizione; oppure
- (b) dare piena efficacia all'*Act* o a tale disposizione nel momento in cui essa entra in vigore o successivamente.

#### **14. Potere implicito di modificare.**

Quando un *Act* conferisce il potere di emanare

- (a) regole, regolamenti o statuti locali (*byelaws*); oppure
- (b) ordini del Consiglio (*orders in Council*), ordini o altra legislazione subordinata attraverso strumenti statutari,

ciò comporta, salvo diversa intenzione espressa, che vi sia un potere, esercitabile nello stesso modo e soggetto alle stesse condizioni o limitazioni, di revocare, modificare o rimettere qualsiasi strumento emanato in base a tale potere.

#### **14A. Potere di includere disposizioni di scadenza e revisione nella legislazione subordinata.**

(1) Questo articolo si applica quando un *Act* conferisce a una persona un potere o un dovere di emanare legislazione subordinata, ad eccezione che

- (a) il potere o dovere sia esercitabile dai Ministri Scozzesi; oppure
- (b) il potere o dovere sia esercitabile da qualsiasi altra persona entro le competenze devolute (ai sensi dello *Scotland Act 1998*).

(2) La legislazione subordinata può includere

- (a) disposizioni che richiedono alla persona di esaminare l'efficacia della legislazione entro un periodo specificato o al termine di un periodo specificato;
- (b) disposizioni per la cessazione dell'efficacia della legislazione al termine di un giorno specificato o di un periodo specificato;
- (c) se il potere o dovere è esercitato per modificare altra legislazione subordinata, disposizioni di tipo simile a quelle menzionate nei paragrafi (a) o (b) in relazione a tale altra legislazione.

(3) Le disposizioni di cui al comma 2(a) includono l'obbligo per la persona di considerare se gli obiettivi che la legislazione mirava a raggiungere rimangono appropriati e, in caso affermativo, se possano essere raggiunti in un altro modo.

(4) La legislazione subordinata che include disposizioni del tipo di cui al comma 2 [*subsection*] può fare tali previsioni in generale o solo in relazione a disposizioni specifiche della legislazione o a casi o circostanze specifici.

(5) La legislazione subordinata che include disposizioni di tipo menzionato nel comma 2 [*subsection*] può prevedere disposizioni transitorie, consequenziali, accessorie o supplementari, o mantenimenti in connessione con tali disposizioni.

(6) In questo articolo, "specificato" significa specificato nella legislazione subordinata.

### ***Abrogazione di provvedimenti legislativi***

#### **15. Abrogazione di un'abrogazione.**

Quando un *Act* abroga un provvedimento legislativo abrogativo, tale abrogazione non fa rivivere alcun provvedimento precedentemente abrogato, a meno che non vengano aggiunte disposizioni che lo fanno rivivere.

## **16. Clausole generali di salvaguardia.**

(1) Fatti salvi i termini dell'art. 15, quando un *Act* abroga un provvedimento legislativo, salvo diversa intenzione espressa, tale abrogazione non

- (a) fa rivivere qualcosa che non era in vigore o esistente nel momento in cui l'abrogazione entra in vigore;
- (b) influisce sull'applicazione precedente del provvedimento abrogato o su qualsiasi azione legittimamente compiuta o subita in base a tale provvedimento;
- (c) influisce su qualsiasi diritto, privilegio, obbligo o responsabilità acquisiti, maturati o assunti in base a tale provvedimento;
- (d) influisce su qualsiasi pena [*penalty*], confisca [*forfeiture*] o sanzione [*punishment*] subita in relazione a un reato commesso contro tale provvedimento;
- (e) influisce su qualsiasi indagine, procedimento legale o rimedio in relazione a tali diritti, privilegi, obblighi, responsabilità, pene [*penalty*], confische [*forfeiture*] o sanzioni [*punishment*];

e qualsiasi indagine, procedimento legale o rimedio di questo tipo può essere avviato, continuato o fatto valere, e qualsiasi pena [*penalty*], confisca [*forfeiture*] o sanzione [*punishment*] può essere inflitta, come se l'*Act* abrogativo non fosse stato emanato.

(2) Questo articolo si applica alla scadenza di un provvedimento legislativo temporaneo come se fosse stato abrogato da un *Act*.

## **17. Abrogazione e ri-emanazione.**

(1) Quando un *Act* abroga un precedente provvedimento legislativo e ne sostituisce le disposizioni, il provvedimento abrogato rimane in vigore fino a quando le disposizioni sostitutive non entrano in vigore.

(2) Quando un *Act* abroga e ri-emanata, con o senza modifiche, un precedente provvedimento legislativo, allora, salvo diversa intenzione espressa,

- (a) qualsiasi riferimento in altro provvedimento legislativo al provvedimento abrogato deve essere interpretato come un riferimento alla disposizione ri-emanata;
- (b) nella misura in cui qualsiasi normativa subordinata emanata (o avente effetto come se così emanata) in virtù della disposizione abrogata avrebbe potuto essere emanata ai sensi della disposizione ri-emanata, ovvero nella misura in cui qualsiasi cosa fatta (o avente effetto come così fatta) in virtù della disposizione abrogata avrebbe potuto essere fatta ai sensi della disposizione ri-emanata, essa – invero la normativa subordinata o la cosa fatta – avrà effetto come se così emanata o fatta ai sensi della disposizione ri-emanata.

## ***Varie (Miscellaneous)***

### **18. Reati duplicati.**

Quando un'azione o un'omissione costituisce reato secondo due o più *Acts*, ovvero tanto secondo un *Act* quanto secondo il *common law*, l'autore del reato, salvo diversa intenzione espressa, soggiace alla pena in base ad uno qualsiasi di tali *Acts* o al *common law*, ma non può essere punito più di una volta per lo stesso reato.

### **19. Citazione di altri *Acts*.**

(1) Quando un *Act* cita un altro *Act* per anno, statuto, sessione o capitolo, o un articolo o altra parte di un altro *Act* per numero o lettera, il riferimento, salvo diversa intenzione espressa, soggiace essere interpretato come riferito

- (a) a quella edizione, nel caso di *Acts* inclusi in qualsiasi edizione revisionata degli statuti stampata dall'autorità;
- (b) a quella edizione, nel caso di *Acts* non inclusi in tale edizione ma inclusi nell'edizione preparata sotto la direzione della *Record Commission*;
- (c) in ogni altro caso, agli *Acts* stampati dal *Queen's Printer* o sotto la supervisione o autorità dello *Her Majesty's Stationery Office*.

(2) Un *Act* può continuare a essere citato con il titolo breve autorizzato da qualsiasi provvedimento legislativo, anche se tale provvedimento è stato abrogato.

## **20. Riferimenti ad altri provvedimenti, ecc.**

(1) Quando un *Act* descrive o cita una parte di un provvedimento facendo riferimento a parole, articoli o altre parti da cui (o tra cui) si estende tale parte, la parte descritta o citata include le parole, gli articoli o le altre parti menzionate, salvo diversa intenzione espressa.

(2) Quando un *Act* si riferisce a un provvedimento legislativo, il riferimento, salvo diversa intenzione espressa, è rivolto a quel provvedimento come modificato, e include un riferimento ad esso come esteso o applicato da o in base a qualsiasi altro provvedimento legislativo, inclusa qualsiasi altra disposizione di quell'*Act*.

(2A) Quando

- (a) un *Act*, emanato il giorno stesso dell'*IP completion day* <sup>(2)</sup> ovvero successivamente ad esso, si riferisce a ad un trattato relativo all'UE od a qualsiasi strumento o altro documento di un'entità dell'UE, e
- (b) il trattato, strumento o documento ha effetto in virtù dell'art. 7A o 7B dello *European Union (Withdrawal) Act 2018* (attuazione generale dell'accordo di recesso dell'UE, ecc.),

salvo diversa intenzione espressa e nella misura richiesta ai fini dell'accordo di recesso in questione, il riferimento è rivolto al trattato, strumento o documento come esso ha effetto (incluso, nella misura richiesta, come esso ha effetto di volta in volta).

(3) Fatto salvo il comma (2A), quando un *Act* emanata il giorno stesso dell'*IP completion day* ovvero successivamente ad esso si riferisce a qualsiasi regolamento UE, decisione UE, legislazione terziaria UE o disposizione dell'accordo sullo Spazio Economico Europeo (di seguito SEE), il riferimento, salvo diversa intenzione espressa, è al regolamento UE, decisione UE, legislazione terziaria UE o disposizione dell'accordo SEE come parte della legislazione nazionale in virtù dell'art. 3 dello *European Union (Withdrawal) Act 2018* o dell'art. 1 del *Direct Payments to Farmers (Legislative Continuity) Act 2020*.

(4) Il comma (3) non determina alcuna questione sul fatto che il riferimento debba essere interpretato come un riferimento al regolamento UE, decisione UE, legislazione terziaria UE o disposizione

---

<sup>2</sup> Com'è noto, il Regno Unito ha perfezionato il suo recesso dall'Unione europea. Il c.d. *Withdrawal Agreement* (accordo di recesso), concluso tra Unione europea e Regno Unito, stabilisce i termini del recesso, in conformità rispetto a quanto disposto nell'art. 50 del Trattato sull'Unione europea. Tale *Agreement*, siglato il 17 ottobre 2019, è entrato in vigore il 1° febbraio 2020.

In particolare, una parte significativa dell'Accordo di recesso riguarda la previsione di un periodo transitorio di implementazione (denominato "*Implementation Period*" o "IP") finalizzato a garantire continuità e certezza giuridica. Durante tale periodo, il diritto dell'UE è rimasto in buona sostanza applicabile nel Regno Unito, fino al suo scadere – data denominata, appunto, *IP completion day*, ovvero il 31 dicembre 2020, alle ore 23:00 del Meridiano di Greenwich (n.d.t.).

dell'accordo SEE, come modificato dall'*Act* nazionale (e, di conseguenza, è senza pregiudizio rispetto al comma (2)).

(5) Qualsiasi espressione utilizzata nei commi da (2A) a (4), come definita nello *European Union (Withdrawal) Act 2018*, ha lo stesso significato di quello di cui al rilevante comma di quest'ultimo *Act*.

(6) In questo articolo, il termine "trattato" include qualsiasi accordo internazionale (e qualsiasi protocollo o allegato a un trattato o accordo internazionale).

## **20A. Riferimenti a certi strumenti dell'UE**

Quando un *Act* approvato dopo l'entrata in vigore di questo articolo fa riferimento a uno strumento dell'UE che è stato modificato, esteso o applicato da un altro strumento simile, tale riferimento, salvo diversa intenzione espressa, si riferisce a quello strumento come modificato, esteso o applicato.

## ***Disposizioni supplementari***

### **21. Interpretazione, ecc.**

(1) In questo *Act*, il termine *Act* include un *Act* (ad oggetto n.d.t.) locale e personale o privato; e il termine "legislazione subordinata" comprende Ordini del Consiglio (*Orders in Council*), ordinanze, regolamenti, schemi, mandati, regolamenti locali (*byelaws*) e altri strumenti emanati o da emanare ai sensi di qualsiasi *Act* o emanati o da emanare a partire dall'*IP completion day* (giorno di completamento del periodo di transizione, n.d.t.) ai sensi di qualsiasi legislazione diretta assimilata, ad eccezione della legislazione diretta assimilata relativa alla PAC (ossia la politica agricola comune, n.d.t.) come definita, ovvero emanati o da emanare a partire dal giorno di uscita ai sensi della legislazione diretta assimilata relativa alla PAC definita nell'art. 2 del *Direct Payments to Farmers (Legislative Continuity) Act 2020*.

(2) Questo *Act* è vincolante per la Corona.

### **22. Applicazione agli *Acts* ed alle *Measures*.**

(1) Questo *Act* si applica a se stesso, a qualsiasi *Act* approvato dopo l'entrata in vigore di questo *Act* (salve, nel caso dell'art. da 20(2A) a (6), le disposizioni previste nell'art. 20(2A) o (3) e, nel caso della art. 20A, alle disposizioni previste in quell'articolo) e, nella misura specificata nella Parte I dell'Allegato (*Schedule*) 2, agli *Acts* approvati prima dell'entrata in vigore di questo *Act*.

(2) In una qualsiasi delle disposizioni precedenti di questo *Act*, un riferimento a un *Act* è un riferimento a un *Act* al quale si applica quella disposizione; ma ciò non pregiudica la generalità dei riferimenti ai provvedimenti legislativi (*enactments*) o dei riferimenti nell'art. 19(1) ad altri Atti *Acts*.

(3) Questo *Act* si applica alle *Measures* del Sinodo Generale della Chiesa d'Inghilterra (e, per quanto riguarda gli *Acts* approvati prima dell'entrata in vigore di questo *Act*, alle *Measures* dell'Assemblea Ecclesiastica approvate dopo il 28 maggio 1925) allo stesso modo in cui si applica agli *Acts* <sup>(3)</sup>.

### **23. Applicazione ad altri strumenti.**

(1) Le disposizioni di questo *Act*, eccetto gli artt. 1-3 e 4(b), si applicano, ove applicabili e salvo che non emerga un'intenzione contraria, alla normativa subordinata emanata dopo l'entrata in vigore di questo *Act* e, nella misura specificata nella Parte II dell'Allegato 2, alla normativa subordinata emanata prima dell'entrata in vigore di questo *Act*, nello stesso modo in cui si applicano agli *Acts*.

---

<sup>3</sup> Le Misure della Chiesa Anglicana (*Church of England Measures*) sono atti normativi mediante i quali vengono apportate modifiche alla legislazione relativa alla gestione della Chiesa Anglicana. Tali Misure sono adottate attraverso un procedimento articolato che ha inizio con una proposta proveniente dal Sinodo generale della Chiesa Anglicana (*General Synod of the Church of England*) (n.d.t.).

(2) Nell'applicazione di questo *Act* agli *Acts* approvati o alla normativa subordinata emanata dopo l'entrata in vigore di questo, tutti i riferimenti a un provvedimento legislativo (*enactment*, n.d.t.) includono un provvedimento legislativo contenuto nella normativa subordinata, indipendentemente dalla data di emanazione, e i riferimenti all'approvazione o all'abrogazione di un provvedimento legislativo devono essere interpretati di conseguenza.

(3) Gli artt. 9 e 19(1) si applicano anche agli atti scritti (*deeds*, n.d.t.), ad altri strumenti e documenti, nello stesso modo in cui si applicano agli *Acts* e alla normativa subordinata; e nell'applicazione dell'art. 17(2)(a) agli *Acts* approvati o alla normativa subordinata emanata dopo l'entrata in vigore di questo *Act*, il riferimento a qualsiasi altro provvedimento legislativo include qualsiasi *Act* scritto, altro strumento o documento.

(4) I commi (1) e (2) di questo articolo non si applicano agli *Orders in Council* emanati ai sensi dell'art. 5 del *Statutory Instruments Act* 1946, dell'art. 1(3) del *Northern Ireland (Temporary Provisions) Act* 1972 o dell'Allegato 1 del *Northern Ireland Act* 1974.

### **23ZA. Legislazione diretta assimilata**

(1) Le disposizioni di questo *Act* (eccetto gli artt. 1-4, 13 e 19(2)) si applicano, ove applicabili, e salvo che non emerga un'intenzione contraria, a qualsiasi legislazione diretta assimilata, nella misura in cui essa

- (a) sia modificata da un *Act*, recante normativa subordinata o legislazione devolutiva, e
- (b) non costituisca normativa subordinata,

nello stesso modo in cui si applicano a un *Act* approvato nel momento corrispondente.

(2) Nell'applicazione di questo articolo ai sensi del comma (1)

- (a) l'art. 10 si applica come se il riferimento all'approvazione dell'*Act* fosse un riferimento al momento corrispondente,
- (b) la art. 11 si applica come se il secondo riferimento ad un *Act* includesse un riferimento alla legislazione diretta assimilata nella misura in cui essa non è modificata (oltre a un riferimento a tale legislazione nella misura in cui è modificata), e
- (c) l'art. 16(1) si applica come se il riferimento all'*Act* non approvato fosse un riferimento alla mancata effettuazione dell'abrogazione.

(3) Nel caso di un provvedimento legislativo che costituisce legislazione diretta assimilata i riferimenti in questo *Act* all'abrogazione di un provvedimento legislativo devono essere letti come riferimenti alla revoca del provvedimento.

(4) Nell'Allegato 1

- (a) nella definizione di "Entrata in vigore" (*Commencement*), i riferimenti ad un provvedimento legislativo non includono alcuna legislazione diretta assimilata, eccetto

- (i) qualsiasi legislazione di questo tipo a cui si applica il comma (1),

- (ia) qualsiasi strumento emanato a partire dal giorno dell'uscita ai sensi della legislazione diretta assimilata relativa alla PAC, come definita nell'art. 2 del *Direct Payments to Farmers (Legislative Continuity) Act* 2020, oppure

- (ii) qualsiasi strumento non rientrante nel paragrafo (ia) emanato a partire dall'*IP completion day* ai sensi di qualsiasi legislazione diretta assimilata, e

- (b) nelle definizioni di "*The Corporation Tax Acts*" e "*The Income Tax Acts*", i riferimenti ad un provvedimento legislativo non includono alcuna legislazione diretta assimilata.

(5) Per l'applicazione di questo *Act* alla legislazione diretta assimilata che costituisce normativa subordinata, si vedano gli artt. 23(1) e (2).

(6) In questo articolo

- “Momento corrispondente” (*corresponding time*, n.d.t.) significa il momento in cui l'*Act*, la normativa subordinata o la legislazione di devoluzione modificante è stato approvato o (a seconda dei casi) emanato, e
- “Legislazione di devoluzione” (*devolution legislation*, n.d.t.) significa:
  - (a) un *Act* del Parlamento scozzese,
  - (b) una Misura o un *Act* dell'Assemblea Nazionale per il Galles,
  - (c) legislazione dell'Irlanda del Nord ai sensi dell'art. 24(5), oppure
  - (d) uno strumento emanato ai sensi di quanto rientrante nei commi (a), (b) o (c).

### **23A. Acts del Parlamento scozzese, ecc.**

(1) Questo *Act* si applica ad un *Act* del Parlamento scozzese e ad uno strumento emanato ai sensi di tale *Act* solo nella misura prevista in questo articolo.

(2) Salvo quanto previsto dal comma (3) di seguito, gli artt. 15-18 si applicano —

- (a) ad un *Act* del Parlamento scozzese nello stesso modo in cui si applicano ad un *Act*,
- (b) ad uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento scozzese nello stesso modo in cui si applicano alla normativa subordinata.

(3) Nell'applicazione di detti articoli a un *Act* e alla normativa subordinata

- (a) i riferimenti a un provvedimento legislativo (*enactment*) includono un provvedimento legislativo contenuto in un *Act* del Parlamento scozzese o in uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento scozzese, e
- (b) il riferimento nell'art. 17(2)(b) alla normativa subordinata include uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento scozzese.

(4) Nell'applicazione dell'art. 20 ad un *Act* e alla normativa subordinata, i riferimenti a un provvedimento legislativo includono un provvedimento legislativo contenuto in un *Act* del Parlamento scozzese o in uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento scozzese.

### **23B. Applicazione alla legislazione gallese**

(1) Le disposizioni di questo *Act*, eccetto gli artt. 1-3, si applicano ai seguenti provvedimenti nello stesso modo in cui si applicano a un *Act*

- (a) una *Measure* dell'Assemblea Nazionale per il Galles, e
- (b) un *Act* dell'Assemblea Nazionale per il Galles, diverso dal *Legislation (Wales) Act 2019*, che riceve il *Royal Assent* prima del 1° gennaio 2020 (il giorno in cui la Parte 2 di tale *Act* entra pienamente in vigore).

(2) Le disposizioni di questo *Act* si applicano a uno strumento

- (a) emanato ai sensi di una *Measure* o di un *Act* dell'Assemblea Nazionale per il Galles, e
- (b) emanato prima del 1° gennaio 2020,

nello stesso modo in cui si applicano ad altra normativa subordinata.



(3) Le disposizioni di questo *Act* si applicano ad uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento o di legislazione diretta assimilata, ed emanato dai Ministri gallesi o da un'altra autorità gallese decentrata, solo se

- (a) lo strumento è emanato prima del 1° gennaio 2020,
- (b) lo strumento è emanato (in qualsiasi momento) insieme a qualsiasi altra persona [giuridica, n.d.t.] che non sia un'autorità gallese decentrata, oppure
- (c) lo strumento contiene una disposizione che si applica in un contesto diverso dal Galles.

(4) Nulla nei commi (2) o (3) limita l'applicazione degli artt. 12-14A in relazione a un potere o obbligo di emanare uno strumento a cui si applica la Parte 2 del *Legislation (Wales) Act 2019*, ma la art. 11 non si applica in relazione a tali strumenti.

(5) Nell'applicazione di questo *Act* a una *Measure* o a un *Act* dell'Assemblea Nazionale per il Galles, i riferimenti all'approvazione di un *Act* o di un provvedimento legislativo devono essere letti come riferimenti alla promulgazione della *Measure* o dell'*Act*.

(6) In questo articolo, i termini "autorità gallese decentrata" (*devolved Welsh authority*), "zona gallese" (*Welsh zone*) e, salvo quanto previsto dal comma (7), "Galles" hanno lo stesso significato attribuito loro nel *Government of Wales Act 2006* (vedi gli artt. 157A e 158 di tale *Act*).

(7) In relazione a una disposizione che

- (a) riguarda la pesca, la pesca commerciale o la salute ittica, e
- (b) è contenuta in uno strumento emanato dopo l'entrata in vigore dell'art. 45 del *Fisheries Act 2020*,

il termine "Galles" include l'area della zona gallese oltre il limite marittimo del mare territoriale.

### **23C. Interpretazione di questo *Act* in relazione alla legislazione gallese**

(1) In questo *Act*, i riferimenti ad un provvedimento legislativo emanato (*enactment*) includono un provvedimento legislativo contenuto in

- (a) una Misura dell'Assemblea Nazionale per il Galles,
- (b) un *Act* dell'Assemblea Nazionale per il Galles (indipendentemente da quando l'*Act* riceve il *Royal Assent*),
- (c) uno strumento emanato ai sensi di tale *Act* o *Measure* (indipendentemente da quando lo strumento è emanato), oppure
- (d) uno strumento emanato ai sensi di un *Act* del Parlamento o della legislazione diretta assimilata, ed emanato dai Ministri gallesi o da qualsiasi altra autorità gallese decentrata (indipendentemente da quando lo strumento è emanato e se è emanato o meno insieme ad un'altra persona (giuridica, n.d.t.)),

ma il riferimento nell'art. 16(2) ad un provvedimento legislativo temporaneo non include un provvedimento contenuto in una legislazione a cui si applica la Parte 2 del *Legislation (Wales) Act 2019* (vedi art. 3(1) di tale *Act*).

(2) Nell'art. 17(2)(b), il riferimento alla normativa subordinata include uno strumento a cui si applica la Parte 2 del *Legislation (Wales) Act 2019*.

(3) Nell'art. 18, il riferimento a un'azione o omissione che costituisce un reato ai sensi di due o più *Acts* include un'azione od omissione che costituisce un reato ai sensi di

- (a) qualsiasi legislazione a cui si applica tale articolo, e
- (b) qualsiasi legislazione a cui si applica la Parte 2 del *Legislation (Wales) Act 2019*,

e il riferimento a “quegli *Acts*” deve essere interpretato di conseguenza.

(4) Nell’art. 19(1), i riferimenti a “un altro *Act*” includono

- (a) una *Measure* dell’Assemblea Nazionale per il Galles, e
- (b) un *Act* dell’Assemblea Nazionale per il Galles (indipendentemente da quando l’*Act* riceve il *Royal Assent*),

e il riferimento nella lettera (c) ad “*Acts*” deve essere interpretato di conseguenza.

## 24. Applicazione all’Irlanda del Nord

(1) Questo *Act* si estende all’Irlanda del Nord nella misura in cui si applica agli *Acts* o alla normativa subordinata che si estendono a tale territorio.

(2) Nell’applicazione di questo *Act* agli *Acts* approvati o alla normativa subordinata emanata dopo l’entrata in vigore di questo *Act*, tutti i riferimenti ad un provvedimento legislativo (*enactment*) includono un provvedimento legislativo contenuto nella legislazione dell’Irlanda del Nord, indipendentemente dalla data di approvazione o emanazione; e, in relazione a tale legislazione, i riferimenti all’approvazione o all’abrogazione di un provvedimento legislativo includono l’emanazione o la revoca di un Ordine del Consiglio (*Order in Council*).

(3) Nell’applicazione dell’art. 14 agli *Acts* approvati dopo l’entrata in vigore di questo *Act* e che si estendono all’Irlanda del Nord, l’espressione “strumento legislativo” (*statutory instrument*) include le regole statutarie ai fini dell’Ordine del 1979 sulle Regole Statutarie (Irlanda del Nord) (*Statutory Rules (Northern Ireland) Order 1979*).

(3A) L’art. 20A si applica alla legislazione dell’Irlanda del Nord nello stesso modo in cui si applica agli *Acts*.

(4) Le seguenti definizioni contenute nell’Allegato 1, vale a dire quelle di

- Comunità;
- *Corporation Tax Acts*;
- *E.C.S.C. Treaty*;
- *E.E.C. Treaty*;
- *EEA agreement* e *EEA state*;
- Entry date;
- *EU* ovvero *European Union*;
- *EU institution*;
- *EU instrument*;
- *Euratom*, *Economic Community* e *Coal and Steel Community*;
- *Euratom Treaty*;
- *European Court*;
- *The Income Tax Acts*;
- *Member* (nell’espressione “*member State*”);
- *Tax Acts*;
- *Treaties* ovvero *EU Treaties*,

si applicano, salvo diversa indicazione, alla legislazione dell’Irlanda del Nord nello stesso modo in cui si applicano agli *Acts*.

(5) In questo articolo, “legislazione dell’Irlanda del Nord” (*Northern Ireland legislation*, n.d.t.) significa

- (a) *Acts* del Parlamento d’Irlanda;
- (b) *Acts* del Parlamento dell’Irlanda del Nord;

- (c) Ordini del Consiglio ai sensi dell'art. 1(3) del *Northern Ireland (Temporary Provisions) Act 1972*;
- (d) Misure dell'Assemblea dell'Irlanda del Nord istituite ai sensi dell'art. 1 del *Northern Ireland Assembly Act 1973*;
- (e) Ordini del Consiglio ai sensi dell'Allegato 1 del *Northern Ireland Act 1974*;
- (f) *Acts* dell'Assemblea dell'Irlanda del Nord; e
- (g) Ordini del Consiglio ai sensi dell'art. 85 del *Northern Ireland Act 1998*.

## **25. Abrogazioni e disposizioni di salvaguardia**

- (1) I provvedimenti legislativi descritti nell'Allegato 3 sono abrogati nella misura specificata nella terza colonna di tale Allegato.
- (2) Fatte salve le disposizioni della art. 17(2)(a), un riferimento all'*Interpretation Act 1889*, a qualsiasi disposizione di tale *Act* o a qualsiasi altro provvedimento legislativo abrogato da questo *Act*, che si trovi in un altro *Act*, in normativa subordinata, in legislazione dell'Irlanda del Nord o in qualsiasi scritto, strumento o documento, deve essere interpretato come un riferimento a questo *Act* o alla disposizione corrispondente di questo *Act*, nella misura in cui si applica agli *Acts* approvati al momento del riferimento.
- (3) Le disposizioni di questo *Act* relative agli Atti approvati dopo un determinato momento non influiscono sull'interpretazione degli *Acts* approvati prima di quel momento, anche se tali *Acts* sono stati successivamente mantenuti in vigore o modificati da *Acts* approvati successivamente.

## **26. Entrata in vigore**

Questo *Act* entrerà in vigore il 1° gennaio 1979.

## **27. Titolo breve (dell'*Act* n.d.t.)**

Questo *Act* può essere citato come *Interpretation Act 1978*.

### **AVVISO**

Nel testo di questa legge sono richiamati i due allegati pubblicati in appendice ad essa e intitolati *Words and expressions defined* (all. n. 1) e *Application of Act existing enactments* (all. n. 2). La loro traduzione è tuttora in atto e sarà aggiunta nel mese durante il quale è stata inserita nell'Osservatorio la traduzione degli artt. 1-27 della legge.

